

Les textes et les sujets proposés ont été les suivants :

1- Jean-Jacques Rousseau (1712-1778), *L'Emile* (1762)

« *Décrivez le lever du soleil en un endroit précis* » ou « *Quel type d'éducation auriez-vous aimé recevoir ?* »

「ある場所の日の出を表現しよう」もしくは「どんなタイプの教育を受けてみたい？」

2- Denis Diderot (1713-1784), *Jacques Le fataliste* (1830 environ)

- « *Gardez l'incipit et imaginez un autre début à Jacques le fataliste* » ou « *Imaginez la suite* »

- « *Imaginez trois fins différentes à Jacques le fataliste* »

「書き出しはそのままにして、『宿命論者ジャック』の別の始まり方を想像してください」もしくは「続きを想像してください」

「『宿命論者ジャック』の異なる最後を三つ想像してください」

3- Arthur Rimbaud (1854-1891), “Aube” in *Illuminations* (sans doute 1874)

« *Ecrivez un texte intitulé “Coucher de soleil”* » ou « *Comparez l'aube de Rousseau et l'aube de Rimbaud* »

「『日の入り』というタイトルでテキストを書いてください」もしくは「ルソーの『夜明け』とランボーの『夜明け』を比較してください」

4- Arthur Rimbaud, “Enfance IV” in *Illuminations*

« *Vous êtes le piéton de la grand'route. Décrivez. Inspirez-vous de lieux que vous connaissez* » ou « *Commentez ce poème* »

「あなたは大きな道路を歩いています。その様子を書いてください。あなたが知っている場所からインスピレーションを得て、それを表現してください」もしくは「この詩にコメントしてください」

5- Proust (1871-1922), *Le Temps retrouvé* (1927)

« *Ecrivez la suite en prenant des exemples* » ou « *Commentez ce texte* »

「例をあげて、続きを書いてください」もしくは「このテキストにコメントしてください」

6- Apollinaire (1880-1918), *Alcools* (1973)

« *Vous regardez couler un fleuve. Décrivez ce que vous voyez, ce que vous pensez* » ou « *Commentez ce texte* »

「あなたは川の流れて見えています。見ているもの、考えているものを書いてください」もしくは「このテキストにコメントしてください」

7- Saint-Exupéry (1900-1944), *Le Petit Prince* (1943)

« *Imaginez la suite* » ou « *Commentez ce texte* »

「続きを想像してください」もしくは「このテキストにコメントしてください」

8- Michel Leiris (1901-1990), *Nuits sans nuit et quelques jours sans jour* (1988)

« *Imaginez un conte en reprenant des éléments du rêve de Michel Leiris* » ou « *Quel conte aimiez-vous quand vous étiez enfant ?* »

「ミシェル・レリスの夢を使いながら、お話を想像してください」もしくは「子供のころどんなお話が好きでしたか？」

9- Raymond Queneau (1903-1976), « *L'opossum bleu* », in *Textes surréalistes* (sans date)

« *Continuez le rêve de Queneau* » ou « *Interprétez le rêve de Queneau* »

「クノーの夢の続きを聞かせてください」もしくは「クノーの夢を解釈してください」

10- Raymond Queneau, *Exercices de style* (1947)

« *Imaginez trois variantes à l'anecdote proposée par Queneau* »

「クノーと同じような話を3つ想像してください」

11- Raymond Queneau, *Les Fleurs bleues* (1965)

« *Décrivez un objet vous appartenant ou appartenant à une personne que vous connaissez en imitant le style de Queneau* » ou « *Étudiez les divers procédés humoristiques à l'oeuvre dans ce texte* »

「クノーの文体をまねて、あなたの物もしくはあなたの知り合いの物を記述してください」もしくは「このテキストのさまざまなユーモアの手法を研究してください」

12- Georges Perec (1936-1982), *La vie mode d'emploi* (1978)

« Décrivez un immeuble » ou « Continuez ce texte »

「ある建物の様子を表現してください」もしくは「テキストの続きを書いてください」

13- Jean-Philippe Toussaint (né en 1957), *Autoportrait (à l'étranger)* (2000)

« Imaginez les questions posées à Jean-Philippe Toussaint et les réponses qu'il y apportera » ou « Jean-Philippe Toussaint rêve le soir du 7 novembre. Se mêlent aux propos échangés à l'Université Gaigo (TUFS) des souvenirs de villes françaises et japonaises, des pensées... »

「ジャン＝フィリップ・トゥサンはどんな質問をされ、どのように答えたのでしょうか？想像してください」もしくは「ジャン＝フィリップ・トゥサンの11月7日の晩の夢の想像してください。夢の中で、彼は外語の生徒と、フランスの町や日本の町の話をしています。どんな話をしたのでしょうか。」